

BBC News at Six, 10/07/2025

【BBC News 晚间新闻 英国首相与法国总统宣布移民协议 | 网络攻击者被捕 | 度假价格飙升 | 伦敦时间20250710】

Summary: The Prime Minister and French President announce a migrant deal, cyber attackers are arrested, and holiday prices soar.

摘要： 英国首相与法国总统宣布移民协议，网络攻击者被捕，度假价格飙升。



🕒 Estimated Reading Time: 43 min

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词生词

Table of Contents

- 00:00:12 Tonight at 6pm, the Prime Minister and the French President
- 00:00:35 Also tonight, four young people, most of them teenagers from
- 00:01:00 And people are being encouraged to hug the sick more gap tre
- 00:01:38 It will mean that some migrants who make the crossing will b
- 00:02:03 In exchange for France taking back a migrant who has crossed
- 00:02:26 The English Channel this morning, a packed dinghy destinatio
- 00:02:57 Can what is agreed actually make a difference in cutting a n
- 00:03:26 So we're bringing new tactics into play and a new level of i
- 00:03:57 For the very first time, migrants arriving via small boat wi
- 00:04:26 And this pilot project I want to insist on one point this is
- 00:05:02 The Conservatives had a plan to send migrants to Rwanda init
- 00:05:26 That's not good enough.
- 00:05:56 While I home editor Mark Euston has been looking at how the
- 00:06:21 Now the one in one out plan proposes that for each migrant t
- 00:06:44 France, however, would not raise such concerns.
- 00:07:05 What might happen to people when they reach France?
- 00:07:36 They were trying to reach the UK.
- 00:07:58 So can it be scaled up to a level which will make desperate
- 00:08:19 They have been waiting at a medical facility for a food pace
- 00:08:38 There are distressing scenes from the start of his report.
- 00:09:12 The Israeli military said it targeted a Hamas terrorist and
- 00:09:36 We have to stop it.
- 00:10:02 The charge of genocide is rejected by Israel's Prime Ministe
- 00:10:30 It can't come soon enough for the hostage families and the p
- 00:11:07 The cyber attacks which began in April cause huge disruption
- 00:11:44 So this morning all the arrests happened at the same time, o

- 00:12:14 M&S of course they were hit the worst of all the retailers b
- 00:12:33 J.T.E.R.D. Thank you.
- 00:12:57 Just pump the data there, yeah.
- 00:13:20 Normally book a year ahead and then just cans and like put a
- 00:13:41 A gradual increase in airfares through the year has pushed u
- 00:14:06 I'm putting a new bathroom in this year, so yeah, I've going
- 00:14:28 So it's no wonder last minute deals are still big business.
- 00:14:46 Last year we did the laugh at midnight and people have just
- 00:15:10 And those staying at home are just hoping the rain holds off
- 00:15:33 First-class post will continue to be delivered six days a we
- 00:16:06 The cost of a first-class stamp is also putting some people
- 00:16:32 This is a big transformation and we will be working with the
- 00:16:58 Rural communities, especially a hoping for improvements on t
- 00:17:18 It's vital for our mental health and well-being.
- 00:17:40 The time is just up to a quarter past six.
- 00:18:22 The UK is being hit by the third heat wave of this summer.
- 00:18:48 The rising temperatures are also having an impact on our wil
- 00:19:19 Now, we human beings can find ways to keep cool.
- 00:19:48 For example, birds will seek shelter and that means they are
- 00:20:22 But other species are doing well.
- 00:21:05 There will be winners in this process but the world who move
- 00:21:33 The Intelligence and Security Committee has carried out a re
- 00:22:01 The number of school suspensions and exclusions of pupils in
- 00:22:21 The headteach's union, the NAHT says schools alone cannot ad
- 00:22:54 The ritual before any test match.
- 00:23:18 In terms of the heat well in the famous pavilion the members
- 00:23:44 Scoring here was steady rather old fashioned.
- 00:24:05 When the world's top ranked bowler took on the number one ba
- 00:24:27 The score 245 for four.
- 00:24:47 From the cricket to tennis where world number one in a sub-A
- 00:25:18 First up arena sub-Alenka against Amanda Anisimova amid swel
- 00:25:48 Sub-Alenka saved three match points but on the fourth just t
- 00:26:18 Next up former world number one eager Schreontek against Bel
- 00:27:09 Andy thank you very much for the latest their from Wimbledon
- 00:27:34 The camera footage shows the babies scampering through woodl
- 00:27:59 The largest section that was saved is going on permanent dis

- 00:28:35 I was kind of it was ashamed this was the only thing I was a
 - 00:29:03 After a week in the workshop the tree was returned to its pe
 - 00:29:48 Alison Freeman BBC News Northumberland amazing the power of
 - 00:30:24 We have seen a little bit of cloud across the far north west
-

00:00:12

🎵 Tonight at 6pm, the Prime Minister and the French President strike a deal on people crossing the channel in small boats.

今晚6点，英国首相与法国总统就乘小船穿越英吉利海峡的人员问题达成协议。

🎵 On the third and final day of President Macron's state visit, they announced a one-in-one out scheme to try to deter crossings, would explain how it will work.

在马克龙总统国事访问的第三天也是最后一天，他们宣布了一项“一进一出”计划以试图阻止偷渡，并将解释其运作方式。

🎵 But as the two agreed the plan, over 250 more migrants were arriving by boat in Kent.

但在双方达成协议时，又有250多名移民乘船抵达肯特郡。

[Back to Top](#)

00:00:35

🎵 Also tonight, four young people, most of them teenagers from the West Midlands and London, are arrested over the cyber attacks on M&S, co-op and harrots.

此外，四名年轻人（多数为西米德兰兹和伦敦的青少年）因针对玛莎百货、合作社和哈罗德的网路攻击被捕。

🎵 The sawing cost of all inclusive holidays to Spain, Cyprus and Turkey, what's behind it?

西班牙、塞浦路斯和土耳其的全包度假费用飙升，原因何在？

🎵 While using a second-class stamp will mean deliveries take even longer.

而使用二等邮票将意味着投递时间进一步延长。

[Back to Top](#)

 00:01:00

▶ And people are being encouraged to hug the sick more gap tree trunk as it's put on permanent display.

人们被鼓励多拥抱一棵被永久展出的病弱树桩。

▶ I'm Chetan Pater, Gat Wimbledon coming up in sport, the world number one, Arena Sabilenka is knocked out by Amanda Anisimova, who's into her first grand slam final.

我是切坦·帕特尔，温网体育新闻：世界第一阿丽娜·萨巴伦卡被阿曼达·阿尼西莫娃淘汰，后者首次晋级大满贯决赛。

▶ Good evening, the Prime Minister and the French President and Manuel Macron have struck a deal to tackle migrants crossing the channel in small boats.

晚上好，英国首相与法国总统埃马纽埃尔·马克龙达成协议，以应对乘小船穿越英吉利海峡的移民问题。

[Back to Top](#)

 00:01:38

▶ It will mean that some migrants who make the crossing will be sent back to France, but even as the discussions were taking place, more than 250 migrants arrived in Kent.

这意味着部分偷渡者将被遣返法国，但就在谈判期间，仍有250多名移民抵达肯特郡。

▶ So far this year, more than 20,000 people have crossed the channel in small boats.

今年以来，已有超过2万人乘小船穿越英吉利海峡。

▶ What has been announced today is a one-in-one-out pilot scheme, which would see the UK accept an asylum seeker from France with a British connection.

今日宣布的是一项“一进一出”试点计划，英国将接收一名与英国有关联的法国寻求庇护者。

[Back to Top](#)

 00:02:03

▶ In exchange for France taking back a migrant who has crossed over.

作为交换，法国将接收一名已穿越海峡的移民。

▶ It's understood the scheme will be limited to only 50 migrants per week and to put that in perspective, around 800 migrants arrive by small boat every week.

据悉该计划每周仅限50名移民，而目前每周约有800人乘小船抵达。

▶ In a moment we'll get analysis of that deal, but first here's our political editor, Chris Mason.

稍后我们将分析该协议，首先请听政治编辑克里斯·梅森的报道。

[Back to Top](#)

 00:02:26

▶ The English Channel this morning, a packed dinghy destination Britain, the issue confronting the Prime Minister, the country in plain sight.

今晨的英吉利海峡上，一艘拥挤的橡皮艇驶向英国，首相面临的问题举国可见。

▶ In Downing Street, the niceties of diplomacy, the brushed red carpet, the President's arrival before the former camera smiles.

唐宁街的外交礼仪、铺设的红地毯、总统在镜头前的微笑。

▶ And the bluntness of the political task.

以及政治任务的严峻性。

▶ For all the key questions today, there is ultimately one key test.

在今日所有关键问题中，最终只有一个核心考验。

[Back to Top](#)

 00:02:57

▶ Can what is agreed actually make a difference in cutting a number of people arriving on small boats?

达成的协议能否真正减少乘小船抵达的人数？

▶ Emmanuel Macron has been French President for as long as the small boats have made news.

埃马纽埃尔·马克龙担任法国总统的时间与小船偷渡成为新闻的时间同样长。

▶ Kia Stammer is the fifth British Prime Minister he's worked with.

基尔·斯塔默是他合作的第五位英国首相。

▶ Can this pair do a deal that makes a difference?

这对组合能否达成有实效的协议？

▶ Good morning everyone and welcome to London, the situation in the channel cannot go on as it is.

大家早上好，欢迎来到伦敦，海峡现状不可持续。

[Back to Top](#)

 00:03:26

▶ So we're bringing new tactics into play and a new level of intent to tackle illegal migration.

因此我们正采取新策略并提升决心以应对非法移民。

▶ We share the same resolve to fight against illegal criminal gangs with strong coordination with other EU states.

我们与其他欧盟国家紧密协作，共同打击非法犯罪团伙。

▶ Later it's a military base in North West London more about their plan.

稍后将报道伦敦西北军事基地的更多计划细节。

▶ So I'm pleased to announce our agreement today on a groundbreaking return's pilot.

我很高兴宣布今日达成具有开创性的遣返试点协议。

[Back to Top](#)

 00:03:57

▶ For the very first time, migrants arriving via small boat will be detained and returned to France in short order.

首次规定乘小船抵达的移民将被迅速拘留并遣返法国。

▶ In exchange for every return, a different individual will be allowed to come here via a safe route controlled and legal.

每遣返一人，另一人可通过受监管的合法安全途径来英。

▶ And I'm totally committed to make it work because this is clearly our willingness and our common interests.

我全力确保其成功，因为这明确符合双方意愿和共同利益。

[Back to Top](#)

 00:04:26

▶ And this pilot project I want to insist on one point this is a deterrence effect.

关于试点项目，我想强调其威慑作用。

▶ But how much of a deterrent can this plan actually be when the numbers involved at least at first are very small.

但初期规模如此之小，该计划的实际威慑力能有多大？

▶ This is a scheme intended to break the model and to make it clear that if you cross it a small boat then you'll end up where you started.

该计划旨在打破现有模式，明确乘小船偷渡者终将被遣返。

▶ And the purpose of that is a pilot to break the model and therefore obviously the numbers if successful will ramp up but it's a pilot to break the model.

其目的是通过试点打破模式，成功后规模显然会扩大，但当前仍是试点。

[Back to Top](#)

 00:05:02

▶ The Conservatives had a plan to send migrants to Rwanda initially 200 a year would that have been a better deterrent than Labour's plan.

保守党曾计划每年遣送200名移民至卢旺达，那会比工党现行方案更具威慑力吗？

▶ Yes, the Rwanda plan would have been a much better deterrent.

是的，卢旺达计划威慑力强得多。

▶ It's not clear that this is a deterrent at all.

现行方案是否具有威慑力尚不明确。

▶ It feels like just to swap.

感觉只是交换而已。

▶ It's not bringing immigration down and actually the pilot that they're testing is going to be more like 17 in and one out.

这不会减少移民，实际测试的试点更接近"17进1出"。

[Back to Top](#)

bilibili 00:05:26

▶ That's not good enough.

这远远不够。

▶ Meanwhile, look who's been out on a boat reforms Nigel Farage on GB News who's claiming the Prime Ministers humiliated.

与此同时，GB新闻的奈杰尔·法拉奇乘船出镜，声称首相"蒙受羞辱"。

▶ There remain many unanswered questions about this new idea but in the end only one question will matter.

关于新方案仍有许多未解疑问，但最终只有一个问题关键。

▶ Does it put people off attempting crossings like this?

这会阻止人们尝试偷渡吗？

▶ Let's see.

拭目以待。

▶ Chris Mason BBC News.

克里斯·梅森，BBC新闻。

[Back to Top](#)

bilibili 00:05:56

▶ While I home editor Mark Euston has been looking at how the pilot scheme could work, he's here to tell us.

国内事务编辑马克·尤斯顿研究了试点方案运作方式，他将为我们解析。

▶ Hello.

你好。

▶ Thanks, OV.

谢谢OV。

▶ The point of today's deal is to be a deterrent, to make migrants in Calais think again about trying to cross the channel.

今日协议的核心是威慑，让加来的移民重新考虑偷渡。

▶ What's been announced is a pilot to test the idea actually worked because legal, political and practical obstacles mean it may face a perilous journey ahead.

宣布的试点旨在验证该构想，但因法律、政治和实际障碍，前路可能危机四伏。

[Back to Top](#)

 00:06:21

▶ Now the one in one out plan proposes that for each migrant the UK returns to France, another migrant with a strong case for asylum in Britain will come the other way.

"一进一出"计划提议：英国每遣返一名移民至法国，就接收一名有充分理由在英寻求庇护者。

▶ So let's look at the idea of returning asylum seekers to France.

那么来看遣返寻求庇护者至法国的构想。

▶ The Tories' Rwanda plans struggled because UK courts ruled that the East African country wasn't safe enough to process asylum claims.

保守党的卢旺达计划受挫，因英国法院裁定该东非国家不够安全来处理庇护申请。

[Back to Top](#)

 00:06:44

▶ France, however, would not raise such concerns.

但法国不会引发此类担忧。

▶ And crucially, the UN Refugee Convention doesn't give migrants the right to choose where their asylum claim is heard.

关键的是，《联合国难民公约》未赋予移民选择庇护申请地的权利。

▶ So the principle is legally sound, although the devil will be in the detail.

因此原则合法，但细节决定成败。

▶ There are likely to be legal challenges on the process.

该程序可能面临法律挑战。

▶ Is the system of selection fair enough?

选拔制度是否足够公平？

[Back to Top](#)

 00:07:05

▶ What might happen to people when they reach France?

这些人抵达法国后会怎样？

▶ One political hurdle will be convincing EU member states that Britain's rejected migrants won't end up back in their particular territory.

政治障碍在于说服欧盟成员国：英国拒收的移民不会最终进入其领土。

▶ As well as challenges to returning people, the way practical difficulties in deciding which migrants in France should be welcomed to the UK.

除遣返挑战外，还存在如何筛选法国移民赴英的实际困难。

▶ However, there is a precedent for migrants waiting today in Calais because back in 2002, Britain and France agreed to close the Sangat camp of migrants.

但加来移民问题有先例：2002年英法曾同意关闭桑加特难民营。

[Back to Top](#)

 00:07:36

▶ They were trying to reach the UK.

当时移民试图进入英国。

▶ And as part of that arrangement, the UN oversaw a registration process conducted by British officials in France, picking those eligible for transfers to the United Kingdom.

根据该协议，联合国监督了英国官员在法国实施的注册程序，筛选符合条件者转移至英国。

▶ The big question, though, is will the plan stop people crossing the channel?

但核心问题是：该计划会阻止偷渡吗？

▶ The pilot alone is not expected to be a significant deterrent.

仅靠试点预计不会产生显著威慑。

[Back to Top](#)

 00:07:58

▶ So can it be scaled up to a level which will make desperate migrants waiting in the Calais camps think again about boarding a flimsy dinghy?

那么能否扩大规模，让加来营地的绝望移民重新考虑登上脆弱橡皮艇？

▶ It's an idea being launched into uncharted waters, Sophie.

这是个驶向未知水域的构想，索菲。

▶ Ma, thank you.

谢谢马克。

▶ A hospital in Gaza says women and children queuing in front of a clinic for nutritional supplements have been killed in an Israeli strike.

加沙一家医院称，在诊所前排队领取营养补充剂的妇女儿童遭以色列空袭身亡。

[Back to Top](#)

 00:08:19

▶ They have been waiting at a medical facility for a food paced given to children with severe acute malnutrition.

他们在医疗设施前等待领取针对严重急性营养不良儿童的特殊食品。

▶ The Israeli military says it targeted a Hamas terrorist and that the incident was under review.

以色列军方称其目标是哈马斯恐怖分子，事件正在调查中。

▶ The Israeli government does not allow international journalists independent access in Gaza, so Nick Beak sent this report from Jerusalem.

以色列政府不允许国际记者独立进入加沙，因此尼克·比克从耶路撒冷发回报道。

[Back to Top](#)

 00:08:38

▶ There are distressing scenes from the start of his report.

报道开头便是令人痛心的画面。

▶ The moment of realization.

意识到真相的时刻。

▶ For as his sister and mother were both killed in the Israeli strike.

福拉斯的姐妹和母亲均在空袭中丧生。

▶ Why did they target a place where people want to get food for their children?

为何要袭击人们为孩子领取食物的地方？

▶ Food for their children?

为孩子们领食物？

▶ The children were hungry.

孩子们正在挨饿。

▶ Doctors tried to save young lives, but eight children were killed.

医生们竭力抢救，但仍有八名儿童死亡。

[Back to Top](#)

 00:09:12

▶ The Israeli military said it targeted a Hamas terrorist and that it regretted any harm to whom it called uninvolved individuals.

以色列军方称其目标是哈马斯恐怖分子，对所谓"无关人员"受伤表示遗憾。

▶ Israel's army has been carrying out controlled explosions too.

以色列军队还实施了受控爆破。

▶ This is the city of Raffa where the Defense Minister has now ordered plans for a camp to be built, which would hold all two million people living in Gaza.

这是拉法市，国防部长已下令制定建造营地的计划，以容纳加沙全部200万居民。

[Back to Top](#)

 00:09:36

▶ We have to stop it.

我们必须阻止此事。

▶ Yutam Vilks fought in Gaza for the first year of the war, but then refused to serve, saying there was no end in sight.

尤塔姆·维尔克在战争第一年于加沙作战，后因看不到尽头而拒绝服役。

▶ He condemned this proposal for a mass camp.

他谴责这项集中营计划。

▶ So any form of transfer of a civil population is a form of war crime, that's a form of ethnic cleansing, which is also a form of genocide.

任何形式的平民转移都是战争罪，属于种族清洗，也是种族灭绝。

▶ The Israeli government just really does not care about our lives as you don't care about Palestinian's lives.

以色列政府根本不在乎我们的生命，就像他们不在乎巴勒斯坦人的生命。

[Back to Top](#)

 00:10:02

▶ The charge of genocide is rejected by Israel's Prime Minister, still on a trip to America.

正在美国访问的以色列总理否认种族灭绝指控。

▶ He said a truce in Gaza was getting nearer.

他表示加沙停火即将实现。

▶ We are talking about a 60 days ceasefire in which half the live hostages and half of the sea-stassages would be returned to Israel by these Hamas monsters, you know.

我们正商讨60天停火，期间哈马斯怪物将归还半数活着的和半数已故的人质。

▶ And yes, I think we're getting closer to a deal.

是的，我认为协议即将达成。

[Back to Top](#)

 00:10:30

▶ It can't come soon enough for the hostage families and the people of Gaza, where on average this month more than 100 Palestinians are reported to have been killed every day.

对人质家属和加沙民众而言，停火刻不容缓——据报道本月加沙平均每天超100名巴勒斯坦人丧生。

▶ Nick Beak, BBC News, Jerusalem.

尼克·比克，BBC新闻，耶路撒冷。

▶ Four young people have been arrested by police investigating the damaging cyber attacks against Marx and Spencer, the co-op and Harrods, two British teenagers from London and the West Midlands, a 20-year-old British woman from Staffordshire and a 19-year-old Latvia man who lives in the West Midlands were all arrested this morning at their home addresses.

警方调查针对玛莎百货、合作社和哈罗德的破坏性网络攻击时逮捕四名年轻人：两名伦敦和西米德兰兹的英国青少年、一名斯塔福德郡的20岁英国女子和一名居住在西米德兰兹的19岁拉脱维亚男子，今晨均在其住所被捕。

[Back to Top](#)

 00:11:07

⏮ The cyber attacks which began in April cause huge disruption for the retailers and for customers while our cyber correspondent Joe Tidy is with me at his striking, their age is very young.

四月开始的网络攻击给零售商和顾客造成严重混乱，网络安全记者乔·泰迪指出作案者年龄极小。

⏮ Well, we know of course that cybercrime does lean toward a younger demographic, but I think there is a lot of shock because the seriousness of these cyber attacks, normally we see low-level cyber attacks from this kind of teenage activity, but this is a wave of really serious high-profile devastating impact to all those retailers.

网络犯罪确实偏向年轻群体，但此次攻击的严重性令人震惊——通常青少年网络攻击级别较低，但这波攻击对所有零售商造成重大破坏性影响。

⏮ And also it's interesting to see arrest in the UK because so much of this activity is carried out on the dark net under aliases and it's very hard to arrest those type of people who are often in places like Russia.

在英逮捕也值得关注，因这类活动多在暗网以化名进行，且作案者常位于俄罗斯等地，通常难以抓捕。

[Back to Top](#)

 00:11:44

⏮ So this morning all the arrests happened at the same time, obviously no charges yet, but all the suspicions are of offenses relating to hacking including money laundering, bribery and interestingly participating in activities of an organized crime group.

今晨同步实施逮捕，目前尚未起诉，但嫌疑人涉嫌黑客相关犯罪，包括洗钱、贿赂及参与有组织犯罪集团活动。

⏮ I spoke to one neighbour who witnessed one of the arrests in Staffordshire and they said that it was half past six in the morning and lots of NCA officers, dozens of them arrived,

somebody in Banner-Clavers smashed the door with a battering ram and arrested a 20-year-old woman.

斯塔福德郡一名目击逮捕的邻居称，清晨六点半数十名国家犯罪调查局官员抵达，有人用破门槌撞开班纳-克拉弗斯家的门逮捕了一名20岁女子。

▶ She had her devices taken away for forensic analysis as have all the other individuals as well.

她的电子设备与其他被捕者一样被带走进行法证分析。

[Back to Top](#)

 00:12:14

▶ M&S of course they were hit the worst of all the retailers by this by a long way.

玛莎百货无疑是受此次事件影响最严重的零售商，远超其他企业。

▶ They've thanked the NCA for their investigation.

他们已向国家犯罪调查局表示感谢。

▶ They're still not back to normal M&S, they're still trying to deal with this situation and on Tuesday the chairman of M&S said that the cyber attack has been nothing short than traumatising for him and staff.

玛莎仍未恢复正常运行，仍在处理此事。周二其董事长称网络攻击对员工造成精神创伤。

[Back to Top](#)

 00:12:33

▶ J.T.E.R.D. Thank you.

JTERD感谢您。

▶ The cost of all inclusive package holidays has risen sharply for some of the most popular destinations like Spain, Cyprus and Turkey.

西班牙、塞浦路斯和土耳其等热门目的地的全包度假套餐价格大幅上涨。

▶ Travel experts say the price rises are down to a number of factors including the rising cost of aviation fuel and the wages paid by holiday resorts.

旅游专家指出涨价源于航空燃油成本上涨及度假村薪资支出增加。

▶ Our cost of living correspondent Collette Smith reports.

生活成本记者科莱特·史密斯报道。

[Back to Top](#)

 00:12:57

▶ Just pump the data there, yeah.

直接导入数据即可。

▶ So what are you getting done?

您目前进展如何？

▶ What's on the line?

有什么风险？

▶ I've had highlight signs waiting to get me to get me to rush stuff now and then washing blood when I'm done to go.

我收到加急标志需立即处理，完成后清洗血迹即可离开。

▶ It's the last minute prep for Ellie before jetting off to Turkey.

这是艾莉前往土耳其前的最后准备。

▶ Can't wait to relax.

迫不及待要放松了。

▶ How important is the cost when you're choosing where to go, when you're making the booking, get more for your money, it's definitely the nodder.

预订时价格至关重要，要物有所值，这绝对是决定性因素。

[Back to Top](#)

 00:13:20

▶ Normally book a year ahead and then just cans and like put away jabs and jabs.

通常提前一年预订，然后取消或推迟行程。

▶ In three weeks time, hope is heading to America with her parents.

三周后霍普将与父母前往美国。

▶ And are they paying for that one?

是他们承担费用吗？

▶ Yeah, I definitely wouldn't be able to afford a holiday.

是的，我绝对负担不起度假费用。

▶ My parents are saying flights compared to two, three years ago have insanely skyrocketed, but it's crazy.

我父母说机票价格相比两三年前疯涨，太夸张了。

[Back to Top](#)

 00:13:41

▶ A gradual increase in airfares through the year has pushed up package holiday prices, with the most popular destinations like Turkey up 16% on average.

全年机票价格逐步上涨推高套餐价格，土耳其等热门地平均涨幅16%。

▶ But Cyprus has increased by 23%.

塞浦路斯涨幅达23%。

▶ And the UAE tops the list with a 26% rise.

阿联酋以26%涨幅居首。

▶ My daughter's gone to Tenerife in the month, four grand for a week in Tenerife.

我女儿本月去特内里费岛，一周花费四千英镑。

▶ Four grand. Hello.

四千镑，天啊。

[Back to Top](#)

 00:14:06

▶ I'm putting a new bathroom in this year, so yeah, I've going to give it a miss this year.

今年要装修浴室，所以放弃度假了。

▶ It's good when he's gone then, see the world.

他出去看看世界挺好。

▶ It's a life too short.

人生苦短。

▶ I went to um, Cautergove Salt and it rained.

我曾去科特格罗夫索尔特却遇雨天。

▶ Oh, I'd love to go on as many holidays as possible all the time.

我渴望经常度假。

▶ But I just don't have the money for it.

但经济条件不允许。

▶ But when I see offers like this in the window, that's very tempting.

但看到橱窗促销时仍会心动。

[Back to Top](#)

 00:14:28

▶ So it's no wonder last minute deals are still big business.

难怪最后一刻优惠仍大有市场。

▶ After January, July is now the second busiest month of this travel agent.

七月已成为该旅行社继一月后第二繁忙月份。

▶ We are in the stage of peak to the moon, where people are just coming in and getting away, whether it's couples, teachers, families.

当前处于旺季，情侣、教师、家庭纷纷出行。

▶ And to keep those costs under control, people are trimming around the edges.

为控制开支，人们削减非必要消费。

[Back to Top](#)

 00:14:46

▶ Last year we did the laugh at midnight and people have just dropped it this year to seven or four nights, just a short, a little weekend vacation, just getting away in the sun.

去年选择午夜航班，今年改订三四天短途周末游。

▶ More people have been trying to get abroad each year since the pandemic and that demand has pushed up the cost of package holidays in particular.

疫后出境游需求激增尤其推高套餐价格。

▶ So while there are ways to save this summer, those increasing prices mean a holiday abroad is getting further out of reach for many people.

尽管有省钱方式，但涨价使出境游对更多人遥不可及。

[Back to Top](#)

 00:15:10

▶ And those staying at home are just hoping the rain holds off.

留守者只盼别下雨。

▶ Can I just make BBC News in Salford?

这里是索尔福德BBC新闻。

▶ If you post something using a second-class stamp, it will take even longer than before.

二等邮票邮寄时效将延长。

▶ Royal Mail only deliver, will only deliver second-class post every other day, rather than six days a week.

皇家邮政二等邮件投递频次减为隔日一次。

▶ It should save them between £250 and £425 million a year.

此举年省2.5至4.25亿英镑。

[Back to Top](#)

 00:15:33

▶ First-class post will continue to be delivered six days a week, with a first-class stamp now costing £1.70, double what it was in 2022.

一等邮件维持每周六天投递，邮票价格1.7英镑较2022年翻倍。

▶ The regulator of comm says affordable prices and reliability are more important to most people than the speed of their delivery.

监管机构称民众更看重价格与可靠性而非时效。

▶ Mark Ashland reports.

马克·阿什兰报道。

▶ As this advert from 1990 shows, Royal Mail has always promised to go to any lengths, to deliver to all corners of the UK, but our changing postal habits have left it fighting for survival.

1990年广告显示皇家邮政曾承诺全覆盖服务，但通信习惯改变使其面临生存危机。

[Back to Top](#)

 00:16:06

▶ The cost of a first-class stamp is also putting some people off.

一等邮票价格劝退部分用户。

▶ On £70, that's outrageous.

70英镑太离谱。

▶ Send people a text or an email rather than posting a card.

宁愿发短信邮件也不寄卡片。

▶ The delivery time is what's most important.

时效最重要。

▶ I'll pay for it if it gets there on time.

准时送达就愿付费。

▶ Relaxing the rules around delivery days and targets is off-cons attempt to let Royal Mail invest in providing a better service.

放宽投递时限旨在让皇家邮政投资改善服务。

[Back to Top](#)

 00:16:32

⌂ This is a big transformation and we will be working with them and working with businesses and consumers up and down the country to make sure that they get this right.

这是重大变革，我们将协同企业与消费者确保落实。

⌂ Part of the problem is we're posting far fewer letters, 20 billion a year, 20 years ago, down to just over 6 billion last year.

问题核心在于年信件量从200亿骤降至60亿。

⌂ So Royal Mail has been stuck in a spiral, racking up huge losses and fines for poor performance.

皇家邮政陷入亏损与罚款恶性循环。

[Back to Top](#)

 00:16:58

⌂ Rural communities, especially a hoping for improvements on the aisle of Lewis, cards and gift wrappers in delivery charges increase and the service decline.

路易斯岛等农村地区期待服务改善，而非涨价降质。

⌂ We need those prices to be affordable now.

当前需要可负担价格。

⌂ It's already affecting us and I think we're going to see customers sending less cards, less letters and that written communication is vital, I think, to our communities.

已影响业务，预计贺卡信件将进一步减少，而书面交流对社区至关重要。

[Back to Top](#)


 00:17:18

 It's vital for our mental health and well-being.

对心理健康不可或缺。

 I think my worry is that this is the end of certain class post.

担忧某类邮政服务将终结。

 Royal Mail says it's been working with postal unions on pilot programs and is committed to abiding by the new rules.

皇家邮政称正与工会试点新规。

 It was founded 500 years ago by Henry VIII.

其由亨利八世500年前创立。

 These changes aim to give it a lengthy future.

改革旨在延续其未来。

 Mark Ashton BBC News.

马克·阿什顿BBC新闻。

[Back to Top](#)

 00:17:40

 The time is just up to a quarter past six.

现在六点一刻。

 I'll top story this evening.

今晚头条：

🎧 Sir Kirstalma and President Macron announced a one in one out scheme to try to deter migrants crossing the channel.

克里斯塔尔马爵士与马克龙宣布"一进一出"政策阻截偷渡。

🎧 And coming up we'll have the latest from Wimbledon, where the world number one, Irina Sabelenko has lost her semi-final to Amanda and it's a mover.

稍后温网快讯：世界第一萨巴伦卡爆冷止步半决赛。

🎧 Coming up on BBC News, Castro Semenius says it's a beautiful feeling to find out that her right to a fair hearing was violated by the Swiss Federal Supreme Court.

BBC后续报道：卡斯特罗·塞梅纽斯称获知瑞士最高法院侵犯其听证权时百感交集。

[Back to Top](#)

 00:18:22

🎧 The UK is being hit by the third heat wave of this summer.

英国遭遇今夏第三波热浪。

🎧 Temperatures in parts of Scotland could hit 30 degrees this weekend and it'll be even hotter in some parts of England.

苏格兰局部周末达30度，英格兰更甚。

🎧 Yellow heat health alerts have been issued for parts of the Midlands and Southern England.

中部与英格兰南部发布黄色高温健康预警。

🎧 The Scottish Fire and Rescue Service is warning of an extreme risk of wildfires across the country this weekend.

苏格兰消防部门预警周末极端野火风险。

[Back to Top](#)

 00:18:48

▶ The rising temperatures are also having an impact on our wildlife, with some thriving in the heat while others are struggling.

高温影响野生动物，部分受益部分濒危。

▶ Our climate editor Justin Rolatt is at Somalese Nature Reserve in Northampton, Shalery is.

气候编辑贾斯汀·罗拉特在北安普敦郡索马里自然保护区。

▶ Hello. Hiya.

你好。

▶ Yes, this is the third heat wave of the year and it is only July.

这是今年第三波热浪且仅七月。

▶ That is very unusual.

极不寻常。

▶ We know heat waves are becoming more frequent and more intense as our world and the UK with it continues to warm.

全球变暖使热浪更频发剧烈。

[Back to Top](#)

 00:19:19

▶ Now, we human beings can find ways to keep cool.

人类可自行降温。

▶ That is not so easy for plants and for animals.

但动植物更难适应。

▶ Take bumblebees they find hot weather particularly challenging.

例如熊蜂极惧高温。

▶ Their dark hairy bodies are evolved for cool, not hot climates.

其深色绒毛适应寒冷而非炎热。

▶ The most immediate challenges heat stress, just like humans.

与人类类似面临热应激反应。

▶ Plants and animals will experience heat and that changes their daily behaviour and routines.

高温改变动植物日常行为模式。

[Back to Top](#)

 00:19:48

▶ For example, birds will seek shelter and that means they are not feeding, they are not rehydrating.

例如鸟类避暑导致进食饮水减少。

▶ That has an impact on their daily functions and over time that can also cause weakness and disease and ultimately increase the level of mortality.

影响生理机能，长期导致虚弱疾病甚至死亡。

▶ Dormycin hedgehogs, two of the UK's most threatened mammals can struggle too.

睡鼠与刺猬等濒危哺乳动物同样艰难。

▶ Fruits and nuts ripen earlier in hot weather and that means fewer are available in the autumn when these animals are trying to build up the reserves of fat they need to see them through winter.

高温使果实早熟，导致动物秋季囤积越冬脂肪时食物短缺。

 00:20:22

▶ But other species are doing well.

但部分物种繁盛。

▶ Many butterflies and moths flourish in hot dry weather.

许多蝶蛾类适应干热气候。

▶ It means the mix of species we have here in the UK is changing.

英国物种构成正发生变化。

▶ This wildlife reserve in Northamptonshire is now regularly visited by eagrets and even glossy ibis once very rare in the UK.

北安普敦郡保护区现常见白鹭及昔日罕见的彩鹮。

▶ Some things react fairly rapidly.

部分物种反应迅速。

▶ Some species like the plant communities we have on our nature reserves are changing more slowly but we do know they're changing and obviously we're getting much wetter winters now but generally dry our summers and that's driving shifts in patterns of the vegetation which in itself then drives the changes in insects and birds and mammals.

植物群落变化较慢，但冬季更湿夏季更干已改变植被模式，进而影响昆虫鸟类哺乳动物分布。

 00:21:05


▶ There will be winners in this process but the world who moves us to particularly species that thrive in cooler weather and as global warming continues some plants and animals will

likely be lost from the UK entirely.

虽有受益者，但喜冷物种将受威胁，部分动植物或从英国绝迹。

 Justin Rolatt, BBC News, Northamptonshire.


贾斯汀·罗拉特BBC新闻北安普敦郡报道。

 A parliamentary committee has warned that the UK faces a rising threat from Iran and says the government must do more to counter it.


议会委员会警告伊朗对英威胁升级，要求政府加强应对。

[Back to Top](#)


 00:21:33

 The Intelligence and Security Committee has carried out a report into Iranian state assassinations, kidnapped, espionage and cyber attacks as well as the Iran's nuclear programme.

情报与安全委员会报告涉及伊朗暗杀、绑架、间谍活动、网络攻击及核计划。

 It found that Iran poses a wide ranging, persistent and unpredictable threat to the UK, UK nationals and UK interests.

报告认定伊朗对英国及公民利益构成广泛持续不可预测威胁。

 The committee raised particular concern over a sharp increase in physical threats against opponents of Iran's regime in the UK.

委员会特别关注伊朗对英国境内反对派的人身威胁激增。

[Back to Top](#)

 00:22:01

▶ The number of school suspensions and exclusions of pupils in England has reached nearly a million according to the Department for Education figures which are out today.

教育部数据显示英格兰学校停学人数近百万。

▶ That's an increase of over 20% on the previous year.

同比增超20%。

▶ Persistent disruptive behaviour was the most common reason accounting for half of suspensions and over a third of exclusions.

持续破坏行为占停学主因（50%）及开除主因（超1/3）。

[Back to Top](#)

 00:22:21

▶ The headteach's union, the NAHT says schools alone cannot address the causes of poor behaviour which they say often involve a root cause of poverty or access to support with special educational needs.

校长联盟称贫困及特殊教育支持缺失是行为问题根源，非学校能独立解决。

▶ England and India's cricketers resume their test series in the sunshine of Lords today.

英格兰与印度板球队今日在阳光下的罗德球场续赛。

▶ The series is level at one all and in this third test there's been little to separate the sides but England's captain was cheered even before a ball was balled as Joe Wilson reports.

系列赛1:1平，第三局势均力敌。乔·威尔逊报道称英格兰队长未开赛即获欢呼。

[Back to Top](#)

 00:22:54

▶ The ritual before any test match.

测试赛前仪式。

▶ The coin is tossed, one captain wins and then makes a decision.

掷硬币胜方队长做决策。

▶ Listen to Ben Stokes and then the crowd.

本·斯托克斯发言引发欢呼。

▶ Yeah, we're going to have a bat.

"我们选择击球。"

▶ Choosing to bat first.

选择先攻。

▶ Shockingly conventional.

出乎意料的常规选择。

▶ Control stuff from Joe Root and similar here from his batting partner Oli Pope in fact, well close enough.

乔·鲁特与搭档奥利·波普稳定发挥。

▶ This in the crowd was very sensible.

观众反应理性。

[Back to Top](#)

 00:23:18

▶ In terms of the heat well in the famous pavilion the members were told officially they were permitted to remove their jackets.

著名展馆内允许观众脱外套避暑。

▶ After two early wickets, India strived for more.

印度队失两局后奋力反击。

▶ This didn't look like much but the attempted stop left Rishabh Pant in trouble specifically those crucial fingers.

里沙伯·潘特救球时手指受伤。

▶ India's inspirational wicket keeper had to leave the field.

这位精神领袖被迫离场。

▶ Joe Root has now made over 3,000 runs against India in his career.

乔·鲁特职业生涯中对阵印度队的总得分已超过3000分。

[Back to Top](#)

 00:23:44

▶ Scoring here was steady rather old fashioned.

这里的得分节奏稳健而传统。

▶ There was even a handshake.

甚至出现了一次握手。

▶ First ball after T 153 for three.

三柱门失153分后的第一球。

▶ Pope dismissed thanks to a fine catch by substitute wicket keeper Drift Jurel.

波普因替补守门员德里夫·朱雷尔的精彩接杀出局。

▶ Next, Jesperic Bumra.

接着是杰斯佩里克·布姆拉。

▶ Absolutely.

毫无疑问。

 Harry Brooke undone.


哈里·布鲁克败北。

 Bumra back in the series.


布姆拉在本系列赛中复出。

[Back to Top](#)


 00:24:05

 When the world's top ranked bowler took on the number one batter, the stumps tell you the winner.


当世界排名第一的投球手对阵头号击球手时，三柱门倒向揭示胜者。

 Well subsequently I can tell you that a strong partnership built for England between Joe Root and Ben Stokes.

随后可见乔·鲁特与本·斯托克斯为英格兰队建立起强力搭档。

 It's still continuing now although Stokes has had a bit of treatment out there in the field of play.

尽管斯托克斯在场上接受了短暂治疗，合作仍在继续。

 Root nearing yet another 100.

鲁特即将再获百分。

[Back to Top](#)

 00:24:27

 The score 245 for four.

比分245分，失四柱。

🎥 Now in the past we've been critical of England for being too gung ho in their approach we can hardly criticize and today for being too patient especially on what has been continues to be a hot day so fee.

过去我们常批评英格兰队过于激进，但今日其耐心策略无可指摘，尤其在持续高温下。

🎥 But at this stage of the evening at this part of the ground I have deemed it permissible for jackets to be restored.

但此刻场地这一区域，我认为外套可以重新穿上。

[Back to Top](#)

 00:24:47

🎥 From the cricket to tennis where world number one in a sub-Alenka is out of Wimbledon in a shock loss to Amanda Anisimova who books her place in her first ever Grand Slam final as Andy Swiss reports.

转场网球——世界第一的萨巴伦卡爆冷负于阿曼达·阿尼西莫娃，无缘温网，后者首进大满贯决赛，安迪·斯威斯报道。

🎥 Tradition is everywhere at Wimbledon so much stays the same year in year out but not this.

温网传统无处不在，但今年女单将迎来连续第九位新冠军。

🎥 The women's singles is set for its ninth different winner in a row so who could make the final.

女单决赛选手会是谁？

[Back to Top](#)

 00:25:18

🎥 First up arena sub-Alenka against Amanda Anisimova amid sweltering heat.

首场是萨巴伦卡对阵阿曼达·阿尼西莫娃，酷暑中进行。

▶ Indeed, sub-Alenka took water over to one a-ling fan.

萨巴伦卡甚至给一位阿灵球迷送水。

▶ But it was her opponent that took the first set.

但对手拿下首盘。

▶ Anisimova's lead though didn't last.

阿尼西莫娃的优势未持续。

▶ A sub-Alenka showed just why she's the world number one.

萨巴伦卡展现世界第一实力。

▶ It was dazzling drama and it was down to a deciding set.

比赛进入决胜盘，精彩绝伦。

[Back to Top](#)

 00:25:48

▶ Sub-Alenka saved three match points but on the fourth just two years ago Anisimova took a long break from the sport after struggling with her mental health.

萨巴伦卡挽救三个赛点，但第四局落败；两年前阿尼西莫娃因心理健康问题暂别赛场。

▶ Now she knocked out the world's best to reach her first Grand Slam final.

如今她击败世界第一，首进大满贯决赛。

▶ It's been such a privilege to compete here and to be in the final is just indescribable honestly.

“能在此参赛已是荣幸，进入决赛的感觉难以言表。”

[Back to Top](#)

 00:26:18

⏮ Next up former world number one eager Schreontek against Belinda Benchich a surprise semi-fine list here and Benchich was soon up against it.

接下来前世界第一伊加·斯瓦泰克对阵意外晋级四强的贝琳达·本西奇，后者迅速陷入被动。

⏮ It was one way traffic as Schreontek raced a victory in straight sets.

斯瓦泰克直落两盘速胜。

⏮ An emphatic win for the Polestar and she now has a shot at Wimbledon Schreontek.

波兰名将强势获胜，挺进温网决赛。

⏮ Yes a thumping win for Ega Schreontek 6-6 love so she will face Amanda and Isimova in the final on Saturday and later on the British fans here could have a Wimbledon champion to celebrate because Joe Salisbury is playing in the final of the mixed doubles that gets underway on center court shortly safely.

斯瓦泰克6-6/0完胜，周六将与阿尼西莫娃争冠；英国球迷或迎混双冠军——乔·索尔兹伯里即将出战中心球场决赛。

[Back to Top](#)

 00:27:09

⏮ Andy thank you very much for the latest their from Wimbledon.

“安迪，感谢温网最新报道。”

⏮ Now this is a pine Martin they're the size of a domestic cat and they are critically endangered in England and Wales.

松貂体型如家猫，在英格兰与威尔士极度濒危。

⏮ Conservationists have been reintroducing pine martins to southwest England after a 100 year absence and now the first group released last autumn have produced their first young

known as kits.

环保人士将其重新引入西南英格兰，百年后首批去年放归的松貂已产下幼崽。

[Back to Top](#)

 00:27:34

▶ The camera footage shows the babies scampering through woodland in Dartmore the Devon Wildlife Trust has called the return of breeding pine martins which belong to the same family as weasels and otters historic.

达特穆尔林地影像显示幼崽嬉戏，德文郡野生动物信托称其繁殖回归“具历史意义”。

▶ Now there was uproar when the world famous Siskin Gully was illegally felled two years ago in Northumberland.

两年前世界著名的赛克莫尔峡谷树遭非法砍伐，引发公愤。

▶ Part of it is now back close to where it used to stand.

部分树干已回归原址附近。

[Back to Top](#)

 00:27:59

▶ The largest section that was saved is going on permanent display so that visitors can go back and touch or even hug its trunk.

保存的最大段将永久展示，供游客触摸甚至拥抱。

▶ Addison Freeman reports.

艾迪生·弗里曼报道。

▶ In a workshop in a tiny village in Cumbria an idea has been taking shape.

坎布里亚郡小村庄的工坊里，一个创意逐渐成形。

▶ The way the Sikmur Gattry trunk will be displayed forever is being finalised by artist Charlie Winnie.

艺术家查理·威尼正敲定树干永久展示方案。

▶ It actually cut really nice do you see these shavings here because they're big shavings it means basically it was really worked it was a really nice wood to work with.

“木料极佳——大刨花说明它易加工。”

[Back to Top](#)

 00:28:35

▶ I was kind of it was ashamed this was the only thing I was allowed to do on it really.

“惭愧的是只能做这些加工。”

▶ Every modification carrying the weight of responsibility so is it nerve-wracking?

每次修改都责任重大，“是否压力山大？”

▶ Yes so nerve-wracking because so many people care about it you don't want to mess it up.

“是的，因众人关注，不容有失。”

▶ I think pretty much 100% of the people we spoke to said that they wanted to be able to access the tree and they wanted to be able to touch it and I am blown away by how hugable this tree is it is very hugable.

“几乎100%受访者希望接触这棵树——它‘非常值得拥抱’。”

[Back to Top](#)

 00:29:03

▶ After a week in the workshop the tree was returned to its permanent home the Sylvester Centre in Northumberland's National Park not far from where it stood on Hadrian's Wall.

经一周加工，树干永久安家于哈德良长城附近的西尔维斯特中心。

▶ Words written by people who loved the tree a key feature of the artwork.

爱树者的留言成为艺术装置核心。

▶ For the National Park's chief executive seeing the installation was an emotional moment.

国家公园负责人称此为“动情时刻”。

▶ People felt they'd lost the tree forever and maybe in some ways felt they'd lost those memories of those life events but to be sat here today with part of that tree with this beautiful installation it gives me real hope for the future this is a time to look forward at a time for us to re-pledge to do positive things for nature.

“人们曾以为永远失去它与其承载的记忆，如今这美丽装置带来希望，激励我们为自然再献力量。”

[Back to Top](#)

 00:29:48

▶ Alison Freeman BBC News Northumberland amazing the power of trees let's have a look at the weather Louise Leigh is here.

“艾莉森·弗里曼BBC新闻诺森伯兰报道——树木的力量令人惊叹。现在请路易斯·利带来天气预报。”

▶ Hi there so if you've been seeing beautiful day at Wimbledon and yes a beautiful day for the third test at Lords it looks likely that this story will continue for the whole of the four maybe five days of play.

“温网与罗德板球场第三轮测试赛天气晴好，预计持续四到五天。”

▶ Now in London we saw highs of 31 degrees today but all four nations have exceeded heat wave threshold criteria so widespread heat starting to push its weight steadily northwards through the night tonight.

“伦敦今日31°C，全英四地超高温阈值，热浪今夜持续北移。”

[Back to Top](#)

 00:30:24

 We have seen a little bit of cloud across the far north west and this has been thinking of for some drizzle but even this front is going to drift its way steadily north as we go through the night and the skies will clear so it is going to be a very mild night some coastal mist and fog perhaps through the Irish sea an issue that low cloud may linger first thing tomorrow morning with incredibly mild starts in the Midlands and the southeast of England and there is likely to be sunshine from dawn till dusk right across the country tomorrow so those temperatures are going to continue to climb we are likely to see temperatures peaking at around 32 degrees within Scotland we could see 27 Celsius that's 80 Fahrenheit so a hot day high UV high pollen as we go into the weekend subtle change in the position of the high will bring a subtle change in the wind perhaps a little bit more of an orthesilly so 30 degrees plus is too hot for you actually a little bit more refreshing on east coast the heat pushing that little bit further inland but it's likely 32 33 maybe 34 degrees somewhere and Saturday across east Wales and the west Midlands heat potentially peaking on Saturday weather fronts waiting in the wings but they're not going to bring any significant rain on sunday stays hot to dry and sunny Sophie wow there is thank you that's it from us on the BBC News at six the news continues here on BBC one it's time for the news where you are goodbye

“西北部偶有云层伴小雨，但夜间转晴；明日全英晴间多云，苏格兰或达27°C（80°F），周末高温伴随高紫外线与花粉；东风略缓东部酷热，内陆或达34°C；周日持续干热晴朗。苏菲：‘感谢收看BBC六点新闻，接下来是本地新闻，再见。’”

[Back to Top](#)

